

țimea sau asimilându-l cu un trunchiu de piramidă! Din contră traducțiunea a fost sporită cu descrierea stingenilor din Moldova și Țara rumânească, cu regulamentul pentru facerea și executarea hotărnicii, cu cuvintele aflate în documentele vechi și privitoare la hotărnicii, și descrierea pantometrului și nivelului Egault. La unele probleme de partaje numărul aplicațiunilor a fost sporit, dar multe din ele, cum am arătat deja, sînt greșite.

Cu toate că și în uvragiul lui *D. Puille* sînt o mulțime de erori de geometrie, totuși el se plînge contra hotarnicilor cari ignorează geometria la pag. 164 (ediția din 1888) în modul următor:

«Il est un fait déplorable, c'est de voir encore aujourd'hui un *certain nombre d'individus*, ignorant les premiers principes de la géométrie la plus élémentaire, exercer la noble profession d'*arpenteur-géomètres*; ils usurpent la confiance des cultivateurs et des propriétaires trompés par leurs talents apparents et souvent ils font naître des procès entre ceux qui les emploient; car ils font usage, pour opérer de procédés vicieux basés sur la routine et que l'art n'a jamais reconnus. Ils tendent donc à avilir une profession honorable, en affaiblissant la confiance que méritent ceux qui l'exercent dignement.

Il est à désirer qu'un gouvernement sage et éclairé établisse des lois qui régleront les fonctions des *arpenteurs-géomètres*».

Apoi în prefața uvragiului său se plînge contra celor ce i'au consultat uvragiul fără a'l cita, în modul următor:

«Pourquoi faut-il qu'un auteur de divers ou-

vrages de mathématique, aît commis, par distraction ou par fantaisie un oubli blâmable on ce qui nous concerne? Cet auteur n'a indiqué en effet notre *Cours d'Arpentage*, comme l'unique ouvrage duquel il a cru pouvoir se permettre d'extraire de nombreux passages à sa convenance. Ennemis sans doute des transformations pénibles, il a été heureux de livrer purement et simplement à l'impression nos articles tels que nous les avons rédigés plusieurs années avant l'apparition du livre spécial qui les reproduit».

Am căutat să revin asupra celor spuse în No. trecut, pentru a arăta la ce consecințe poate duce nu numai traducțiunea, dar chiar consultarea unui uvrage înainte de a fi bine examinat. O mare parte din cei ce se folosesc de uvrage se mulțumesc a lua direct rezultatele date, fără a se uita chiar pe erată și a corecta mai întîiu acel uvrage, sau traduc cărți cu erorile lor la cari se mai adaogă și altele. Așa traducțiunea franceză a primului volum din cursul de poduri al lui *E. Winkler*, conține pe lângă erorile de tipar din uvragele german încă altele noi, și am avut ocaziunea a vedea proiecte făcute cu formulele greșite din acel uvrage tradus. Tabelele din «*Aide-mémoire de l'Ingénieur*» conțin erori de tipar cari nu sînt în uvragele german. De aceea e bine ca cel ce întrebuițează un uvrage să indice aceasta, căci pe de o parte el poate fi mai scuzabil în caz de erori în acel uvrage și pe de alta un altul ar putea mai lesne repara erorile făcute. Aceasta se impune mai ales pentru cărțile date publicității.

Ion Ionescu

UN APEL

E câtă-va vreme de când citeam următoarele într'un ziar politic, care incidental să ocupa de afacerile căilor ferate.

«Credem că e bine să se știe că dacă administrația căilor ferate se găsește astăzi în așa hal, aceasta se datorște

în parte și Societății politecnice din care fac parte toți inginerii de la căile ferate.

Această societate a obținut de la foștii miniștrii tot soiul de îmbunătățiri numai pentru mebrii ei.

Neapărat că pentru a se îmbunătăți într'un grad atât de înalt — ca cel de acum — pozițiunea inginerilor în

genere și în special a celor de la căile ferate, a fost nevoie de sacrificii, cari au fost făcute pe spinarea celor mici».

Tendința acestor rînduri este evidentă: pe de o parte autorul lor se încearcă a viri neînțelegerea între membrii aceleași instituțiuni împărțindu-i în *favorizați și obijduiți*; iar pe de altă parte a desbina pe ingineri împărțindu-i și pe dânsii în *Ingineri C. F. R.* și *Ingineri* și a'i prezenta lumii ca pe niște egoiști și meschini intriganți. Ce s'a scris prin unile ziare și ce se va scrie nu însemnează mult, pasiuni de care suntem ferți și considerațiuni ce logica nu le-ar admite, inspirând rînduri ca cele ce reprodusei mai sus.

Au mai fost ziare, care s'au făcut ecoul elucubrațiunilor de tot felul și acuzațiunilor celor mai grave atacând pe inginerii distinși și stimați contestându-le capacitatea sau cinstea.

Fără a avea curagiul părerilor lor, anonimii autori, semnau «un Inginer» sau lăsau să se poată crede că ar fi ingineri, pentru motive lesne de înțeles.

Toate acestea nu însemnează aproape nimic, inginerii vizați prin articolele de ziare pot fi afectați dureros, ei au însă imediata mîngâere de a ști că li se păstrează stima și respectul de către camarazii lor, singuri în stare de a'i cunoaște și aprecia.

E alt ceva însă mai grav, un fenomen contra căruia trebuie reacționat cu putere, o stare de lucruri care trebuie să înceteze și contra căria silinți izolate nu pot nimic.

E vorba de curentul nefavorabil ce a început

a să forma contra inginerilor, acușațiunile de prin ziare și șoaptele din lume nefind de cât semne precursorii ale torentului care amenință.

Corpul ingineresc tînar încă, a isbutit să și formeze o reputație de cinste și de muncă solid bazate, e de datoria noastră, a o păstra neatinsă și a o transmite tot ast-fel celor ce vin în urmă.

În această scrisoare nu voi face de cât să indic rēul și să arăt cauza care ni se pare că l'a produs apelând la camarazii mei, care cu argumente noi și bine documentați să caute să grăbească rezolvirea cestiunei.

Rēul de care suferim, după mine, provine din negarantarea titlului de *Inginer*.

Astă-zi ori-ce hotarnic, ori-ce conductor, or ce fost întreprinzător, or ce strein venit în țară după afaceri în bună pace și nesupărat de nimeni, își poate așșa pe ușă, poate publica prin ziare numele său alături de titlu de *Inginer*.

În contra acestei bande trebuie reacționat, căci ea compromite demnitatea corpului tehnic, făcând să fie confundați oameni onești și lucrătorii consciincioși cu oameni de afaceri fără nici un scrupul.

Care ar fi remediul contra acestui rēu, il voi expune în unul din numerile viitoare și aș fi fericit ca cestiunea să aibă ecou în rîndurile noastre

A.

Cestiunea introdusă de camaradul nostru fiind în adevăr importantă, Redacțiunea își va face o datorie de a publica în numerile viitoare ale Buletinului, scrisorile ce va primi în această privință.—*Nota Redacției.*